CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Miguel de los Ángeles (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6758; CIHM 8, 315
N. INV: Museo de Santa Cruz (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 52 x 37
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 9
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Aq(uí) yaze Fer(n)ando de G/uzmán, come(n)dador de / Calatrava, era de hed/ad de veynte e seys an/nos, e murió a seis día/s andados de março,/an(n)o de nuestro sen(n)o/r de IU e CCCC e XXX V IIII an(n)os

Texto dado por CIHM 8, 315.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Fernando de Guzmán, comendador de Calatrava, era de edad de 26 años, y murió a seis días andados de marzo, año de nuestro señor de 1439 años.

Taducción dada por CIHM 8, 315.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 315.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las interpunciones se representan mediante dos puntos alineados verticalmente, pero su uso no es regular y aparecen aleatoriamente detrás de algunas palabras. El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte, repartido en diez líneas. La última línea no ocupa todo el espacio del soporte. Se observan los restos de la línea guía del último pautado. En el último renglón, además, se aprecian restos de las líneas de la caja de escritura que no fue vaciada puesto que en esta línea solo se compone de dos letras. CIHM 8, 315.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. En lo que se refiere a las abreviaturas, todas son señaladas mediante el medio yugo. Curioso es el caso de la palabra sen(n)or en la séptima y octava línea, donde se aprecia un yugo inciso levemente en la ‘r’, sin llegarse a esculpir por completo; esto podría deberse a un error que luego no fue borrado. Cabe señalar el uso del calderón para el año mil en la data. CIHM 8, 315.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1439, marzo, 6 (siglo XV).
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Monasterio de San Miguel de los Ángeles, iglesia. Actualmente se encuentra en el Museo de Santa Cruz. CIHM 8, 315.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6758; CIHM 8, 315; Palazuelos (1890). Toledo-guía artístico-práctica. Toledo: Ed. Menor Hermanos. p. 623.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

AEHTAM